ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions de subvention des centres médico-sociaux d'aide aux alcooliques", a donné le 7 janvier 1970 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 17e november 1969 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden voor het verlenen van toelagen aan de medisch-sociale centra voor hulp aan alcoholisten", heeft de 7e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Le projet n'a pas pour objet de déterminer les conditions de subvention des centres médico-sociaux d'aide aux alcooliques, mais bien les conditions auxquelles le Ministre de la Justice pourra accorder à ces organismes, à charge du budget de son département, des subsides qui s'ajouteront à ceux qui leur sont accordés par le Ministre de la Santé publique.

L'intitulé du projet, à raison de son caractère de généralité, est dès lors inexact; il devrait être corrigé comme suit :

"Arrêté royal relatif à la subvention des centres médico-sociaux d'aide aux alcooliques".

*
* *

Au sujet de l'accord du Ministre du Budget, le Conseil d'Etat rappelle l'observation formulée dans l'avis L. 10.955.

Article 1er.

Il serait préférable d'écrire : "Article 1er".

Article 2.

L'octroi des subsides accordés par le Ministre de la Santé publique aux centres médico-sociaux d'aide aux alcooliques n'est pas déterminé par un règlement.

.../...

Suivant les renseignements donnés au Conseil d'Etat, la Fédération nationale des bureaux de consultation et des institutions de traitement pour alcooliques et autres toxicomanes est un organisme privé, constitué sous forme d'association sans but lucratif, qui bénéficie, à charge du budget de la Santé publique, d'un subside d'encouragement. Cet organisme n'a fait l'objet d'aucune reconnaissance ou agréation; il n'est chargé par l'Etat d'aucune mission d'intérêt public.

Il ne convient, dès lors, pas deprévoir à l'article 2 du projet que le Ministre de la Justice ne pourra accorder des subventions qu'aux centres qui seront préalablement affiliés à la Fédération précitée.

Het ontwerp strekt tot vaststelling, niet van "de voorwaarden voor het verlenen van toelagen aan de medisch-sociale centra voor hulp aan alcoholisten", maar van de voorwaarden waaronder de Minister van Justitie, ten bezware van de begroting van zijn departement, aan die instellingen toelagen kan verlenen ter aanvulling van die welke de Minister van Volksgezondheid uitkeert.

Het opschrift is in te algemene bewoordingen geredigeerd en derhalve niet juist; men verbetere het als volgt :

"Koninklijk besluit betreffende het verlenen van toelagen aan medisch-sociale centra voor hulp aan alcoholisten".

*

* *

In verband met het akkoord van de Minister van Begroting moge de Raad verwijzen naar de opmerking die hij daarover heeft gemaakt in advies L. 10.955.

Artikel 1.

In de Franse tekst schrijve men bij voorkeur : "Article 1er".

Artikel 2.

De toekenning van de toelagen welke de Minister van Volksgezondheid aan medisch-sociale centra voor hulp aan alcoholisten verleent, is niet in een verordening geregeld.

.../...

Naar aan de Raad van State is verklaard, is de Nationale Federatie van consultatiebureaus en instellingen voor de zorg voor alcoholisten en andere toxicomanen een als vereniging zonder winstoogmerk opgerichte private instelling die een aanmoedigingstoelage krijgt uit de begroting van Volksgezondheid. Die instelling is niet erkend; zij is door de Staat niet belast met een taak van algemeen nut.

Het gaat dan ook niet op, in artikel 2 van het ontwerp te bepalen dat de Minister van Justitie alleen aan de bij eerdergenoemde Federatie aangesloten centra toelagen kan verlenen.

La chambre était composée de

Messieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
Madame : G. CISELET, staatsraden,
Mevrouw :

Messieurs : R. PIRSON, assesseurs de la
de Heren : F. RIGAUX, section de législation,
bijzitters van de
afdeling wetgeving,

M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. H. ROUSSEAU, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.